

# Mat

## Chapter 3

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,  
in moreover the days those comes John the Baptist  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)  
κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,  
preaching in the wilderness - of Judea  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

And in those days cometh John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, saying,

- 2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
And saying Repent has drawn near indeed the kingdom of the heavens  
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.

- 3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου,  
this indeed is the [One] having been spoken of through Isaiah the prophet  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)  
λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν  
saying [The] voice of one crying in the wilderness Prepare the way  
[G3004](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#)  
Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.  
of [the] Lord straight make the paths of him  
[G2962](#) [G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

For this is he that was spoken of through Isaiah the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight.

- 4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν  
himself moreover - John had the garment of him of hair  
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#)  
καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἢ δὲ τροφή  
of a camel and a belt of leather around the waist of him - and [the] food  
[G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5160](#)  
ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.  
was of him locusts and honey wild  
[G1510](#) [G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey.

- 5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ  
Then went out to him Jerusalem and all - Judea and  
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)  
πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,  
all the region around the Jordan  
[G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

| Then went out unto him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about the Jordan;

- 6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι  
and were baptized in the Jordan River by him confessing  
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
the sins of them  
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

- 7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους  
having seen moreover many of the Pharisees and Sadducees coming  
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#)  
ἐπὶ τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν  
to the baptism of him he said to them Brood of vipers who forewarned  
[G1909](#) [G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#) [G5101](#) [G5263](#)  
ὕμιν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?  
you to flee from the coming wrath  
[G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

| But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?

- 8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.  
Produce therefore fruit worthy - of repentance  
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

| Bring forth therefore fruit worthy of repentance:

- 9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ.  
and not presume to say within yourselves [as our] father we have - Abraham  
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#)  
λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι  
I say indeed to you that able is - God out of the stones these to raise up  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G1453](#)  
τέκνα τῷ Ἀβραάμ.  
children unto Abraham  
[G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

| and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

- 10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν  
already moreover the axe to the the root of the trees is applied every  
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#) [G3956](#)  
οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ  
Therefore tree not producing fruit good is cut down and into [the] fire  
[G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#)  
βάλλεται.  
is thrown  
[G0906](#)

| And even now the axe lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ ὀπίσω  
 I indeed you baptize with water to repentance - however after  
[G1473](#) [G3303](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G1519](#) [G3341](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3694](#)

μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ  
 me coming mightier than I is he of whom not I am fit the  
[G1473](#) [G2064](#) [G2478](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G3588](#)

ὑποδήματα βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ  
 sandals to carry he you will baptize with [the] Spirit Holy and  
[G5266](#) [G0941](#) [G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

πυρί.  
 with fire  
[G4442](#)

I indeed baptize you in water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you in the Holy Spirit and in fire:

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν  
 Of whom the winnowing fork [is] in the hand of him and he will clear the  
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1245](#) [G3588](#)

ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην;  
 threshing floor of him and will gather the wheat of him into the barn  
[G0257](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#)

τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.  
 the but chaff he will burn up with fire unquenchable  
[G3588](#) [G1161](#) [G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor; and he will gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς  
 Then comes - Jesus from - Galilee to the Jordan unto  
[G5119](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4314](#)

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.  
 - John - to be baptized by him  
[G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan unto John, to be baptized of him.

14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ  
 - however John forbade him saying I need have by you  
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G1254](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G5532](#) [G2192](#) [G5259](#) [G4771](#)

βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;  
 to be baptized and you come to me  
[G0907](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

But John would have hindered him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν «πρὸς» αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως  
 answering however - Jesus said unto him Permit [it] presently thus  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0863](#) [G0737](#) [G3779](#)

γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.  
 indeed fitting it is to us to fulfill all righteousness. Then he permits him  
[G1063](#) [G4241](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4137](#) [G3956](#) [G1343](#) [G5119](#) [G0863](#) [G0846](#)

But Jesus answering said unto him, Suffer it now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him.

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος;  
 having been baptized moreover - Jesus immediately went up from the water  
[G0907](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2112](#) [G0305](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5204](#)

καὶ ἰδοὺ, ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ]  
 and behold were opened to him the heavens and he saw the Spirit of  
[G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστέραν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν.  
 God descending as a dove and lighting upon him  
[G2316](#) [G2597](#) [G5616](#) [G4058](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him;

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός  
 and Behold a voice out of the heavens saying This is the Son  
[G2532](#) [G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.  
 of me the beloved in whom I was well pleased  
[G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#)

and lo, a voice out of the heavens, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.